

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Институт филологии и социальных коммуникаций  
Кафедра теории и практики перевода**

**УТВЕРЖДАЮ**  
Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций  
О.С. Перетятая  
« 18 » \_\_\_\_\_ 2023 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
Методы лингвистического анализа**

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык (арабский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 курс, ОФО (7 семестр)

Луганск, 2023

Рабочая программа учебной дисциплины «Методы лингвистического анализа» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиля «Зарубежная филология. Английский язык и второй иностранный язык (арабский)» очной формы обучения.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 986 (с изменениями и дополнениями).


**СОСТАВИТЕЛЬ:**

преподаватель кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ»  
**Кузнецова Анастасия Вадимовна**

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

« 03 » мая 2023 г., протокол № 10


Заведующий кафедрой  
теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии института филологии и социальных коммуникаций


« 16 » мая 2023 г., протокол № 10

Председатель

 О.В. Мифтахова

**СОГЛАСОВАНО:**

И.о. заведующего  
учебно-методическим отделом

 В.В. Савенков

« 17 » мая 2023 г.

## Структура и содержание учебной дисциплины

### 1. Цели и задачи учебной дисциплины.

**Целью** изучения дисциплины является изучение основных положений активно развивающейся лингвистики текста.

**Задачи:** одной из главных задач курса является освоение методов и выработка умений анализа различных типов текстов. Особое значение имеет анализ художественных текстов, непосредственно представляющих национально-культурное своеобразие языковой картины мира. В задачу курса на его завершающем этапе входит знакомство с приемами анализа, а также выработка умений интерпретировать текст.

### 2. Место дисциплины в структуре ООП.

Учебная дисциплина «Методы лингвистического анализа» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Данная дисциплина основывается на базе дисциплин: «Введение в языкознание», «Основы филологии», «Введение в литературоведение», «Основы художественного перевода», «Социолингвистика».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Современная литература», «Лингвокультурология», «Стилистика английского языка».

### 3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Методы лингвистического анализа», должны

**знать:** основы стилистики, редактирования и редактирования, имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности; основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки;

**уметь:** редактировать, редактировать, реферировать различные типы текстов; аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках;

**владеть:** навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов; базовыми навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования ряда компетенций:

**профессиональных:**

– владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);

– владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

#### 4. Структура и содержание дисциплины

##### 4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
<b>Общая учебная нагрузка (всего)</b>	<b>72 (2 з.е.)</b>	-
<b>Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего) в том числе:</b>	<b>24</b>	-
Лекции	10	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия (в том числе интерактив)	14	-
Лабораторные работы	-	-
Контрольные работы (модули)	4	-
КСР	44	-
Курсовая работа (курсовой проект)	-	-
Другие формы и методы организации образовательного процесса ( <i>групповые дискуссии, ролевые игры, тренинг, компьютерные симуляции, интерактивные лекции, семинары, анализ деловых ситуаций и т.п.</i> )	-	-
<b>Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>48</b>	-
Итоговая аттестация	экзамен	-

##### 4.2. Содержание разделов дисциплины

**Тема 1.** Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка

**Тема 2.** Методология, методы, методика: корреляция понятий

**Тема 3.** Лингвистика как наука о языке. Объект лингвистики

**Тема 4.** Сравнительно-исторические, структурные и конструктивные методы и лежащие в их основе философские концепции

**Тема 5.** Уровни языка и методы лингвистического анализа. Методы лингвистической компаративистики

**Тема 6.** Метод дистрибутивного анализа. Метод трансформационного анализа

**Тема 7.** Метод непосредственно составляющих. Метод компонентного анализа. Лингвостатистический метод

#### 4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка. Методология, методы, методика: корреляция понятий	2	-
2	Лингвистика как наука о языке. Объект лингвистики	2	-
3	Сравнительно-исторические, структурные и конструктивные методы и лежащие в их основе философские концепции	2	-
4	Уровни языка и методы лингвистического анализа. Методы лингвистической компаративистики	2	-
5	Метод дистрибутивного анализа. Метод трансформационного анализа. Метод непосредственно составляющих. Метод компонентного анализа. Лингвостатистический метод	2	-
<b>Итого:</b>		<b>10</b>	-

#### 4.4. Практические (семинарские) занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка	2	-
2	Методология, методы, методика: корреляция понятий	2	-
3	Лингвистика как наука о языке	2	-
4	Сравнительно-исторические, структурные и	2	-

	конструктивные методы и лежащие в их основе философские концепции		
5	Уровни языка и методы лингвистического анализа. Методы лингвистической компаративистики	2	-
6	Метод дистрибутивного анализа. Метод трансформационного анализа	2	-
7	Метод непосредственно составляющих. Метод компонентного анализа. Лингвостатистический метод	2	-
<b>Итого:</b>		<b>14</b>	-

#### 4.5. Лабораторные работы

*Не предусмотрено*

#### 4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
1	Философское мировоззрение, методология и методы научного исследования языка	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
2	Методология, методы, методика: корреляция понятий	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
3	Лингвистика как наука о языке	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
4	Сравнительно-исторические, структурные и конструктивные методы и лежащие в их основе философские концепции	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария, подготовка докладов	6	-
5	Уровни языка и методы лингвистического анализа. Методы лингвистической компаративистики	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
6	Метод дистрибутивного	Изучение теоретического материала, выполнение	6	-

	анализа. Метод трансформационного анализа	практических заданий, составление глоссария		
7	Метод непосредственно составляющих. Метод компонентного анализа. Лингвостатистический метод	Изучение теоретического материала, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
8	'Before/After' by Mary McCluskey, 'Do You Speak English?' by Simon Collings, 'Wild Flowers' by Erskine Caldwell	Анализ произведений	6	-
<b>Итого:</b>			<b>48</b>	-

#### **4.7. Курсовые работы.**

*Не предусмотрено*

### **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии**

Освоение дисциплины «Методы лингвистического анализа» предполагает использование как традиционных (практические занятия, с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (мультимедийные материалы, интернет-ресурсы).

### **6. Формы контроля освоения дисциплины.**

Текущий контроль успеваемости проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах: устный контроль (индивидуальный и фронтальный опрос); проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменный контроль (тесты, модульные контрольные работы). Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета.

### **Система оценивания учебных достижений студентов очной формы обучения**

Вид текущей учебной работы 7 семестр	Количество баллов	
	Очная форма	Заочная форма

Практические занятия	35	-
Контрольные работы (тесты)	15	-
Самостоятельная работа студента	40	-
Зачет /экзамен	10	-
Итого за семестр	100	-

### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	<b>А</b> – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	<b>В</b> – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	<b>С</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	<b>Д</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	

Удовлетворительно	<b>50–62</b>	<b>Е</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	<b>21–49</b>	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	<b>0–20</b>	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

## 7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

1. Горбачевский А. А. Теория языка. Вводный курс: учеб. / А. А. Горбачевский. – М. : Флинта, 2011. – 141 с. // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69147> – Заглав. с экрана.
2. Гуревич В. В. English Stylistics: Стилистика английского языка: учебное пособие / В. В. Гуревич. - 8-е изд., стер. – М. : Флинта, 2017. - 69 с. // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714> – Заглав. с экрана.
3. Моисеев М. В. Предпереводческий анализ текста [Текст]: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / Моисеев М. В., Кононов Д. А. – Омск: Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, 2016. – 96 с. // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644>. – Заглав. с экрана.

4. Чернявская В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность: учебное пособие / В. Е. Чернявская. – М. : Директ-Медиа, 2014. – 267 с. // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226759](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226759) – Заглав. с экрана.
5. Linguistic, Typological and Methodological Aspects of English and Other Languages [Текст]: материалы ежегодной научно практической конференции с международным участием «Лингвистический, типологический и методологический аспекты английского и других языков» / ред.: А. М. Течинова, В. В. Кулундарий. – Кызыл: РИО ТувГУ.

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, аудиофайлы).

## 9. Лист дополнений и изменений

№ п/п	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой (Фамилия, инициалы, подпись)	Директор / декан (Фамилия, инициалы, подпись)